

究竟出版

宗教  
Theologia

當代最震撼人心的宗教經典，風行全球半個世紀。  
超過二十種譯本，數百萬人深受感動，  
被譽為二十世紀的聖奧斯定《懺悔錄》。

# 七重山

The Seven Storey Mountain

多瑪斯·牟敦 (Thomas Merton) 著

方光珞、鄭至麗 譯

最美的宗教文學經典  
與聖奧斯定《懺悔錄》齊名

風靡半世紀·感動千萬人心·全球二十多國譯本

臺灣區樞機主教

單國璽

輔大神學院神父

雷敦穌、張春申

鄭重  
推薦

究竟出版

宗教

Theologia

當代最震撼人心的宗教經典，風行全球半個世紀。  
超過二十種譯本，數百萬人深受感動，  
被譽為二十世紀的聖奧斯定《懺悔錄》。

# 七重山

The Seven Storey Mountain

多瑪斯·牟敦 (Thomas Merton) 著

方光珞、鄭至麗 譯

單國聖主教  
張春申神父 推薦  
雷敦蘇神父

## 作者簡介



**多瑪斯·牟敦** (Thomas Merton, 1915-1968)，出生於法國，曾就讀於英國劍橋大學與美國哥倫比亞大學。1941年進入肯塔基州的特拉比斯隱修會，1949年被

任命為神父，後來成為有名的路易神父。

牟敦一直過著隱居的生活，並持續不斷為各種族間的公義、和平、教會統合運動而努力。1968年，牟敦在泰國曼谷參加由他發起的基督—佛教徒會議時，死於一場意外。

牟敦著作等身，《七重山》是他最著名的作品。

## 譯者簡介

**方光珞**，台大外文系畢業、加拿大溫莎大學碩士、渥太華大學博士，曾任教台大外文系，目前在哈佛大學從事人事管理工作，並於天津南開大學講授莎士比亞。

**鄭至麗**，美國康乃爾大學有機化學博士，夏威夷大學翻譯研究中心資格檢定合格，目前從事同步口譯工作與寫作。她的英詩創作屢獲國外獎項，譯有《危險的年紀》、《對抗女人的戰爭》、《布巴奇計謀》等書。

本書第一部第一章、第二部全部、第三部第一章由方光珞翻譯，其餘則由鄭至麗翻譯。

## 作者簡介



**多瑪斯·牟敦** (Thomas Merton, 1915-1968)，出生於法國，曾就讀於英國劍橋大學與美國哥倫比亞大學。1941年進入肯塔基州的特拉比斯隱修會，1949年被

任命為神父，後來成為有名的路易神父。

牟敦一直過著隱居的生活，並持續不斷為各種族間的公義、和平、教會統合運動而努力。1968年，牟敦在泰國曼谷參加由他發起的基督—佛教徒會議時，死於一場意外。

牟敦著作等身，《七重山》是他最著名的作品。

## 譯者簡介



究竟出版

宗教

Theologia

# 七重山

The Seven Storey Mountain

多瑪斯·牟敦 (Thomas Merton) 著

方光珞、鄭至麗 譯

神聖與人的神、人是神的人  
聖本尼狄克  
1955

目次

推薦序

神是為人的神，人是為神的人

張春申

005

第一部

- 1 囚犯的基地 013
- 2 美術館之聖母 051
- 3 地獄劫 103
- 4 市場裡的孩子 189

第二部

- 1 極高的代價 237
- 2 矛盾的浪濤 317

第三部

- 1 磁北 363
- 2 正北 421
- 3 睡火山 475
- 4 自由的滋味 525

尾聲

不幸者在孤獨中的默想

573

宗教 Theologia 006

## 七重山

作者 / Thomas Merton

譯者 / 方光瑤、鄭至麗

發行人 / 簡志忠

資深主編 / 林秀禎

主編 / 黃璋勝

出版者 / 究竟出版社股份有限公司

地址 / 台北市南京東路四段50號11樓之1

電話 / (02) 2570-3939

傳真 / (02) 2570-3636

郵撥帳號 / 19423061 究竟出版社股份有限公司

責任編輯 / 郭顯煒

美術編輯 / 黃昭文

校對 / 黃璋勝

排版 / 莊寶鈴

法律顧問 / 圓神出版事業機構法律顧問 蕭雄淋律師

印刷 / 祥峯印刷廠

2002年2月初版

The Seven Storey Mountain

Copyright © 1948 by Thomas Merton

Chinese (Complex Characters) Trade Paperback Copyright

© 2002 by the Eurasian Publishing Group (imprint: Athena Press)

Published by arrangement with Curtis Brown Ltd. (USA)

through Arts & Licensing International, Inc., USA

All RIGHTS RESERVED

定價 450 元

ISBN 957-607-742-7

版權所有·翻印必究

◎本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司調換

Printed in Taiwan



國家圖書館出版品預行編目資料

七重山 / 多瑪斯·牟敦 (Thomas Merton) 著 ; 方  
光珞、鄭至麗譯. -- 初版. -- 臺北市 : 究竟,  
2002 [民91]

面 ; 公分. -- (宗教 ; 6)

譯自 : The Seven Storey Mountain

ISBN 957-607-742-7 (平裝)

1. 牟敦 (Merton, Thomas, 1915-1968) - 傳記
2. 天主教 - 美國 - 傳記

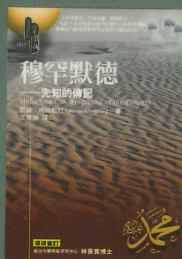
249.952

90022160

## 閱讀心靈 一探究竟

宗教 005

### 穆罕默德——先知的傳記



凱倫·阿姆斯壯 著／王瓊淑 譯  
政大宗教研究中心  
林長寬博士 導讀審訂  
定價：410元

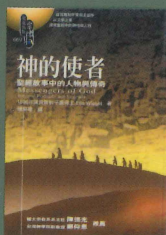
◎榮獲2001年中國時報  
開卷十大翻譯好書獎。

◎開卷週報、人間副刊、誠品好  
讀、博客來網路書店、網路與  
書、世界日報、亞洲週刊等媒體  
書評一致推薦。

◎英文版在美國各大書店銷售一空，台灣讀者亦反應熱  
烈，為同類型最暢銷的書籍。

◎作者特別針對九一一事件撰寫「中文版新序」。

◎中文世界了解穆罕默德與伊斯蘭教內容最詳實、立論  
最客觀的書籍。



宗教 001

### 神的使者

——聖經故事中的人物與傳奇

埃利·維瑟爾 著／陳爽璉 譯  
輔大宗教系系主任陳德光 推薦  
台灣神學院副教授鄭仰恩  
定價：230元



宗教 002

### 托爾斯泰福音書

托爾斯泰 著／白若雲 譯  
台大外文系教授歐茵西 導讀推薦  
定價：200元

# 七重山

The Seven Storey Mountain

仁慈的天主容許我盡可能遠走高飛，遠離祂的愛。但是祂成竹在胸，待我最終沈淪到深淵底部、自以為天高皇帝遠時，再與我對質……我永遠要因犯罪而受罰……在我自己的腐敗意志造成的地獄中潰爛，直到受不了極端的悲慘，終於放棄自作主張的意志。

1948年的美國，一位隱修士對年輕時的自我做了最深沈的反省，寫成了《七重山》這部卓越的自傳。幼年即失怙的他，一直過著荒唐、飄蕩的歲月，沒有真理的引導，沒有天主榮光的照耀。然而，長久以來周遭的宗教事物與經驗，卻又讓他隱隱感到天主在指引著他。在歷盡各種困頓之後，他終於接受了天主，成為虔誠的天主教徒。

「七重山」一名出自但丁的《神曲》，意指在煉獄中經歷種種艱困、最終攀至天庭的過程，作者以此自喻從荒唐無知到發現真理的不尋常一生。他以極其優美的筆觸寫下自己的精神傳記，讓讀者見其文如見其

## 多瑪斯·牟敦 靈魂如詩、文采如歌、信仰如日月恆光

在此新世紀中看見這一勇敢面對自己、堅毅尋找神、且最後在孤獨與寂靜中對越神的靈魂，實有著特別的意義，其作品之經典性也可見一斑。這本書也成為他之後所有作品的「原型」，即引出了一個存在於每一顆焚灼之心的狀態，一個心靈與神之間的模式，那就是一個一蹴可及且不容逃避的張力：「神是為人的神，人是為神的人！」

輔大神學院 張春申 神父

ISBN 957-607-742-7 [249]



9 789576 077425

# 七重山

The Seven Storey Mountain

仁慈的天主容許我盡可能遠走高飛，遠離祂的愛。但是祂成竹在胸，待我最終沈淪到深淵底部、自以為天高皇帝遠時，再與我對質……我永遠要因犯罪而受罰……在我自己的腐敗意志造成的地獄中潰爛，直到受不了極端的悲慘，終於放棄自作主張的意志。

1948年的美國，一位隱修士對年輕時的自我做了最深沈的反省，寫成了《七重山》這部卓越的自傳。幼年即失怙的他，一直過著荒唐、飄蕩的歲月，沒有真理的引導，沒有天主榮光的照耀。然而，長久以來周遭的宗教事物與經驗，卻又讓他隱隱感到天主在指引著他。在歷盡各種困頓之後，他終於接受了天主，成為虔誠的天主教徒。

「七重山」一名出自但丁的《神曲》，意指在煉獄中經歷種種艱困、最終攀至天庭的過程，作者以此自喻從荒唐無知到發現真理的不尋常一生。他以極其優美的筆觸寫下自己的精神傳記，讓讀者見其文如見其人；閱讀這本書，不僅能指引我們走上真理的道路，更能讓我們感受到作者亟欲破繭而出、尋求心靈平靜的渴望與動力。

美國著名詩人范多倫曾說：「經典是一本能一印再印的書。」《七重山》一推出後，立即成為該年年度暢銷書第五名，五十年來更在全球售出數百萬冊。如今這本書第一次以完整面貌呈現在中文讀者面前，在這混亂虛無的年代，更能顯示出這部經典的價值。

ISBN 957-607-742-7 [249]



9 789576 077425